

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia angielska |
| 2. | Cykl rozpoczęcia | 2018/2019 (semestr zimowy) |
| 3. | Poziom kształcenia | studia drugiego stopnia |
| 4. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 5. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 2, Tłumaczenie pisemne w języku angielskim 2

Kod modułu: 02-FA-TX-S2-KT2-TP-2

1. Liczba punktów ECTS: 3

| 2. Zakładane efekty kształcenia modułu | | | |
|--|--|-----------------------------|--------------------------------|
| kod | opis | efekty kształcenia kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| TX-S2-KT2-TP-2_K1 | Student potrafi pracować samodzielnie i posiada zdolność kreatywnego myślenia. | FA2_K03 | 2 |
| TX-S2-KT2-TP-2_K2 | Student zachowuje ostrożność i krytycyzm w podejmowaniu wyborów językowych. | FA2_K03 | 2 |
| TX-S2-KT2-TP-2_U1 | Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia tekstów akademickich. | FA2_U04 FA2_U09 | 5 5 |
| TX-S2-KT2-TP-2_U2 | Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia dzieł literackich. | FA2_U04 FA2_U09 | 4 5 |
| TX-S2-KT2-TP-2_W1 | Student rozumie problem nieprzekładalności. | FA2_W03 | 5 |
| TX-S2-KT2-TP-2_W2 | Student jest świadom problemów związanych z tłumaczeniem metafor i wyrażen idiomatycznych. | FA2_W03 | 5 |

3. Opis modułu

| | |
|--------------------------|--|
| Opis | W trakcie zajęć student doskonali umiejętność tłumaczenia. Pogłębia wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski, zarówno w trakcie zajęć (indywidualnie, w parach lub w grupach), a także jako zadanie domowe. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy. |
| Wymagania wstępne | Zaliczenie modułu 1 |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu | | | |
|---|---------------------|--|--|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty kształcenia modułu |
| TX-S2-KT2-TP2TP2_w_1 | Tłumaczenie tekstów | Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem. | TX-S2-KT2-TP-2_K1, TX-S2-KT2-TP-2_K2, TX-S2-KT2-TP-2_U1, TX-S2-KT2-TP-2_U2, TX-S2-KT2-TP-2_W1, TX-S2-KT2-TP-2_W2 |
| TX-S2-KT2-TP2TP2_w_2 | egzamin | Student tłumaczy jeden tekst z języka angielskiego na polski, oraz jeden tekst z języka polskiego na angielski. | TX-S2-KT2-TP-2_K1, TX-S2-KT2-TP-2_K2, TX-S2-KT2-TP-2_U1, TX-S2-KT2-TP-2_U2, TX-S2-KT2-TP-2_W1, TX-S2-KT2-TP-2_W2 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|---|---------------|--|---------------|--|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów kształcenia |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| TXS2-KT-TP2_fs_1 | ćwiczenia | Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia. | 30 | Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe. | 15 | TX-S2-KT2-TP2TP2_w_1, TX-S2-KT2-TP2TP2_w_2 |